



École des Voyageurs

Située sur le territoire traditionnel des premières nations
Katzie, Kwantlen, Matsqui et Semiahmoo.
Nous en sommes reconnaissants.

Directeur par intérim : M. François Bergeron
8736 - 216th Street, Langley, C.-B., V1M 2X9
604-881-0222 francois_bergeron@csf.bc.ca
voyageurs.csf.bc.ca

INFO-VOYAGEURS

Lettre d'information de l'école des Voyageurs aux parents et aux tuteurs
Vendredi 08 mars 2024

Outils de traduction / www.DeepL.com/Translator

Dates importantes

- 11 au 15 mars
 - Semaine de la francophonie à l'école
- 11 mars
 - Assemblée des élèves / Semaine de la francophonie
- 12 et 13 mars
 - Ateliers d'arts dramatiques avec La Seizième
- 12 et 14 mars
 - Foire du livre usagé (entre 15h et 16h30)
- 13 mars
 - Sortie à la piscine (pour les élèves de 6^e et de 7^e)
 - 2^e Rapport formel des acquis scolaires
- 16 mars au 2 avril
 - Congé du printemps (pas d'école / reprise le 3 avril)
- 10 avril
 - Tournoi de Basketball CSF à EGR (équipe de 5^e, 6^e et 7^e année)
 - Tiens-moi la main, j'embarque (17h à 18h15)
- 19 avril
 - Visite de l'école des Pionniers (élèves de 7^e année)
- 24 avril
 - Spectacle La Befana avec La Seizième
- 25 avril
 - Départ hâtif (départ à 13h45)
- 26 avril
 - Journée pédagogique (pas d'école)

SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE (11 AU 15 MARS)

Voici un résumé des activités de l'école pour la semaine de la francophonie (11 au 15 mars):

Lundi 11 mars 2024 - Assemblée d'école (présentation de la semaine)

Mardi 12 mars 2024 - Ateliers de La Seizième et la foire du livre usagé (ouvert aux familles - 15h à 16h30)

Mercredi 13 mars 2024 - Ateliers de La Seizième

Jeudi 14 mars 2024 - Chasse aux papillons (13h00 à 13h30), répétition de la chanson la francophonie (13h30 à 14h) et la foire du livre usagé (ouvert aux familles - 15h à 16h30)

Vendredi 15 mars 2024 - Chanson la francophonie et création d'un clip (13h30 à 14h)

Durant la semaine, les classes pourront aussi participer aux concours avec le site [Rendez-vous de la francophonie](#) et remplir le scrabble au gymnase.

Bonne semaine de la francophonie !

MESSAGE DE L'APFL

Nous vous invitons à prendre connaissance du message de l'APFL qui se trouve à la fin de l'Info-Voyageurs.

We invite you to read the APFL message at the end of Info-Voyageurs

RECHERCHE MATÉRIEL DE RÉCUPÉRATION (RAPPEL)

La classe de la maternelle est à la recherche de matériaux de récupération de toute sorte pour un projet à venir. Nous faisons appel à vous pour aider Mme Annie à amasser suffisamment de matériel pour son projet qui aura lieu à la fin du mois d'avril. Voici une liste d'idées des matériaux recherchés: des ustensiles, du tissu, des bouts de bois (sans échardes), des bouchons, des couvercles, des billes, des jetons, de la ficelle, des petits contenants, des bouteilles de plastique, etc.

Si vous croyez avoir d'autres objets pouvant être utiles, n'hésitez surtout pas à nous les envoyer. Notez bien qu'il est très important que les objets soient propres avant d'être envoyés à l'école.

Nous vous remercions de votre aide.

The kindergarten class is looking for salvaged materials of all kinds for an upcoming project. We're calling on you to help Ms. Annie collect enough materials for her project, which will take place at the end of April. Here's an idea of what we're looking for: utensils, fabric, pieces of wood (without splinters), corks, lids, marbles, tokens, string, small containers, plastic bottles...

If you think you have any other items that might be useful, please don't hesitate to send them to us. Please note that it is very important that items are clean before being sent to the school.

Thank you for your help.

FESTIVAL DU BOIS (RAPPEL)

Tout près de nous, un partenaire important de la francophonie organise des activités pour stimuler la vie de la communauté francophone de la région. La Société francophone de Maillardville (<https://maillardville.com/?lang=fr> – 938 Brunette Avenue, Suite 200, Coquitlam) offre un bon nombre de services et d'activités pour la communauté. J'ose porter à votre attention : le Festival du bois (8 au 10 mars / au Parc Mackin).

Nearby, an important partner of the Francophonie organizes activities to stimulate the life of the region's Francophone community. La Société francophone de Maillardville (<https://maillardville.com/?lang=fr> - 938 Brunette Avenue, Suite 200, Coquitlam) offers a number of services and activities for the community. I'd like to bring one of them to your attention: Le Festival du bois (March 8 to 10 / at Mackin Park).



FOIRE DU LIVRE USAGÉ (RAPPEL)

La semaine de la francophonie (11 au 15 mars 2024) approche et nous sommes à organiser les activités qui agrémenteront et animeront cette semaine. Nous organisons entre autres une vente de livres en français usagés.

Pour ce faire, nous souhaitons faire appel à votre générosité. Nous souhaitons recueillir des livres en français dont vous accepteriez de nous faire don. Nous recherchons des livres en français, d'au plus une dizaine d'années, en bon état autant pour les enfants que pour les adultes. Romans, albums et documentaires sont acceptés.

Pour chaque 5 livres donnés, votre enfant recevra un coupon lui donnant le droit de choisir un livre gratuit parmi les livres pour enfant que nous aurons récoltés. Lors de la foire, les livres se vendront entre 0,50\$ et 2,00\$. Le but n'est pas de faire des profits, mais plutôt de faire circuler des livres en français dans notre communauté.

La vente de livres se fera le mardi 12 mars et le jeudi 14 mars 2024 (de 15h à 16h30). Nous prenons vos dons de livres jusqu'au lundi 11 mars 2024.

En vous remerciant pour votre générosité et votre collaboration.

Francophone Week (March 11 to 15, 2024) is approaching, and we're busy organizing activities to liven up the week. Among other things, we're organizing a used French book sale.

To do this, we'd like to appeal to your generosity. We would like to collect French books that you would be willing to donate. We're looking for books in French, no more than ten years old, in good condition, for both children and adults. Novels, albums and documentaries are accepted.

For every 5 books donated, your child will receive a coupon entitling him/her to choose a free book from among the children's books we have collected. At the fair, books will sell for between \$0.50 and \$2.00. The goal is not to make a profit, but rather to circulate French-language books in our community.

The book sale will take place on Tuesday, March 12 and Thursday, March 14, 2024 (from 3 to 4:30 p.m.). Until then, you have until March 11 to bring your books to the school.

Thank you for your generosity and collaboration.

SONDAGE SUR LES APPRENTISSAGES DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION (RAPPEL)

Nous souhaitons vous informer que plusieurs de nos élèves et membres de la communauté seront invités à remplir le *Student Learning Survey* administré en lien avec le ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique. Si vous avez des questions, veuillez vous référer aux contacts et coordonnées mis à notre disposition par le Ministère.

Les élèves concernés ont déjà complété le sondage. Nous invitons les parents à le faire aussi. Je vous partage un lien pour accéder facilement au sondage : <https://voyageurs.csf.bc.ca/mis-en-avant/sondage-sur-lapprentissage-des-eleves-student-learning-survey-2023-2024/> .

The 2023/24 Student Learning Survey (SLS) for students in grades 4, 7, 10 and 12, as well as parents, staff and principals/vice-principals is now open and available until May 3, 2024. The student and staff surveys are available in English and French, and the parent survey is available in 18 languages. For information on administering the survey, refer to the SLS Administration Manual. For technical and administrative support, contact AWIS at 1-866-558-5339 or email support@awinfosys.com. For any questions about the survey, contact EDUC.ReportingUnit@gov.bc.ca

The students concerned have already completed the survey. We invite parents to do so too. I'm sharing a link for easy access to the survey: <https://voyageurs.csf.bc.ca/mis-en-avant/sondage-sur-lapprentissage-des-eleves-student-learning-survey-2023-2024/> .

Prochaine communication / 05 avril 2024

MESSAGES DE L'APFL

À venir / Coming Soon

15 mars	Journée pâtisserie / Snack Day Yougourt Glacés - TCBY - Frozen Yogurt **Date limite pour commander / Ordering deadline: DEMAIN - 9 mars
14 mars	Distribution des cartes Meridians et billets Cinéplex par l'agenda <i>Distribution of Meridians Cards and Cineplex tickets via agenda</i> **Date limite pour commander / Ordering deadline: DEMAIN - 9 mars
19 avril	Repas chaud / Hot Lunch Domino's

Munchalunch

Repas-Chauds / Hot Lunch



Groupe Facebook / Group



Association des Parents Francophones de Langley

ape.voyageurs@gmail.com

Contactez-vous si vous avez des questions ou des idées !

Let us know if you have any questions or ideas for us!



L'Association des Parents Francophones de Langley



BILLETTS DE CINÉMA CINEPLEX ET CARTES-CADEAUX MERIDIAN & RALPH'S

jeudi, 14 mars

(Les billets et cartes-cadeaux seront placés dans l'agenda de votre enfant le jour de la livraison)

DATE LIMITE POUR COMMANDER

samedi, 09 mars

VEUILLEZ PLACER VOTRE COMMANDE EN LIGNE

www.munchalunch.com/schools/voyageurs

Cliquez sur "Fundraising Open!"

Des questions à propos de commander en utilisant Munch a Lunch? Envoyez un message à voyageursmunchalunch@gmail.com

OPTIONS DE PAIEMENT

Interac e-transfer envoyé à ape.voyageurs@gmail.com

Chèque libellé à l'ordre de "APFL" (à envoyer à l'école)

Merci de soutenir notre levée de fonds!



L'Association des Parents Francophones de Langley



CINEPLEX CERTIFICATES AND MERIDIAN & RALPHS GIFT CARDS

Thursday, March 14th

(certificates & gift cards will be placed in your child's agenda on the delivery date)

DEADLINE TO ORDER

Saturday, March 9th

PLEASE PLACE YOUR ORDER ONLINE

www.munchalunch.com/schools/voyageurs

Click on "Fundraising Open!"

Questions about ordering using Munch a Lunch?

Send a message to

voyageursmunchalunch@gmail.com

PAYMENT OPTIONS

Interac e-transfer to ape.voyageurs@gmail.com

Cheque made payable to "APFL" (to be sent to school)

Thank you for supporting our fundraiser!



L'Association des Parents Francophone de Langley présente:

Repas chauds - Printemps 2024

19 avril



Date limite pour commander
10 avril

10 mai



Date limite pour commander
01 mai

24 mai



Date limite pour commander
15 mai

07 juin

COBS BREAD

Date limite pour commander
29 mai

21 juin



Date limite pour commander
12 juin

VEUILLEZ PLACER VOTRE COMMANDE EN LIGNE

www.munchalunch.com/schools/voyageurs

Cliquez sur "Order Lunch!"

Des questions à propos de commander en utilisant Munch a Lunch? Envoyez un message à voyageursmunchalunch@gmail.com

OPTIONS DE PAIEMENT

Interac e-transfer envoyé à ape.voyageurs@gmail.com

Chèque libellé à l'ordre de "APFL" (à envoyer à l'école)

Pour plus de commodité, les parents peuvent faire des paiements à l'avance sur leur compte Munch a Lunch pour appliquer aux futures commandes. Connectez-vous à votre compte pour voir votre solde actuel. Les soldes de crédit à la fin de l'année seront soit remboursés ou reportés à l'année scolaire suivante.



L'Association des Parents Francophones de Langley present:

Hot Lunch - Spring 2024

April 19



Deadline to order
April 10th

May 10



Deadline to order
May 1st

May 24



Deadline to order
May 15th

June 7

COBS BREAD

Deadline to order
May 29th

June 21



Deadline to order
June 12th

VEUILLEZ PLACER VOTRE COMMANDE EN LIGNE

www.munchalunch.com/schools/voyageurs

Cliquez sur "Order Lunch!"

Des questions à propos de commander en utilisant Munch a Lunch? Envoyez un message à voyageursmunchalunch@gmail.com

OPTIONS DE PAIEMENT

Interac e-transfer envoyé à ape.voyageurs@gmail.com

Chèque libellé à l'ordre de "APFL" (à envoyer à l'école)

Pour plus de commodité, les parents peuvent faire des paiements à l'avance sur leur compte Munch a Lunch pour appliquer aux futures commandes. Connectez-vous à votre compte pour voir votre solde actuel. Les soldes de crédit à la fin de l'année seront soit remboursés ou reportés à l'année scolaire suivante.



L'Association des Parents Francophones de Langley

Politique Repas Chauds

ANNULATION DES COMMANDES

Les parents ont jusqu'à 9 jours avant la date de repas chauds pour annuler une commande et se faire rembourser. Après cette date, aucun remboursement ne sera remis aux parents

ABSENCES D'ÉLÈVES

Si un élève est absent (malade ou autre raison) la journée d'un repas chaud, les parents peuvent venir chercher le repas à l'école pendant l'heure du midi ou contacter l'école avec des directives spécifiques (garder au frigo, remettre le repas à un frère/sœur, etc.). Si le repas n'est pas réclamé et aucune directive n'a été donnée, le repas sera donné à un parent volontaire et **aucun** remboursement ne sera remis aux parents.

SVP prendre note que l'APFL ne peut remettre un repas chaud à un autre élève en cas d'allergies ou intolérances alimentaires.

Merci pour votre compréhension

Hot Lunch Policy

ORDER CANCELLATION

Parents may cancel a hot lunch order up to 9 days prior to the date, after which refunds will not be issued.

STUDENT ABSENCES

If a student is ill, or otherwise absent from school on a hot lunch date, the parent may come to the school at lunch hour to collect the order or contact the school to make specific arrangements with the APFL (e.g., keep it in the fridge, request that the lunch be delivered to a sibling, etc.). Un-claimed lunches will be donated to hot lunch volunteers and refunds will **not** be issued.

Kindly note that the APFL is not at liberty to donate lunches to other students due to the possibility of allergies and dietary restrictions.

Thank you for your understanding